

參考書目

一、俄文部份

(一) 書面資料

東正教之相關書籍：

1. А. И. Георгиевский, Чинопоследование божественной литургии. К.: Изд. имени свитителя Льва, папы Римского, 2002.
2. Е. М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Язык и культура. М.: Русский язык, 1990.
3. И. В. Гласлов, А.С. Кашкин, Православное богослужение — Практическое руководство для клириков и мирян. СПб.: САТИСЬ, 2004.
4. Л. С. Выготский, Мышление и речь. М.: Лабиринт, 1999.
5. М. С. Красовицкая, Литургика. М.: Изд. Православного Свято-тихоновского Богословского института, 2000.
6. Н. Б. Мечковская, Язык и религия. М.: Агентство «ФАИР», 1998.
7. Н. В. Давыдова, Евангелие и древнерусская литература. М.: МИРОС, 1992.
8. Составитель Т. В. Беляева, Англо-русский глоссарий религиозной лексики. С.: Самарская гуманитарная академия, 2004.
9. Составитель Протоиерей Серафим Слободский, Закон Божий. П.: Изд. Николо-Волосовского монастыря, 1999.
10. В. Пономарев, Справочник православного человека часть первая: Православный храм. М.: Даниловский Благовестник, 2006.
11. С. Н. Булгаков, Православие. М.: АСТ, 2003.
12. В. Д. Корольюк, Сказание о начале славянской письменности и современная им эпоха. М.: Наука, 1981.

文學理論：

13. Э. Я. Фесенко, Теория литературы. М.: УРСС, 2005.

語言學理論：

14. Ю. А. Апресян, Лексическая семантика т. I. М.: Фирма «Восточная литература» РАН, 1995.
15. Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина, Современный русский язык. М.: Логос, 2002.
16. Л. А. Новиков, Семантика русского языка. М.: Наука, 1982. С. 243-255.
17. Под ред В. В. Виноградов, Грамматика русского языка т 1: фонетика и морфология. М.: Изд. Академии Наук СССР, 1954.

俄羅斯文化：

18. Ю. Степанов, Константы: словарь русской культуры. М.: Академический Проект, 2001.
19. Д. С. Лихачев, Культура Руси времени Андрея Рублева и Епифания Премудрого(конец X IV- X V в.). Л.: Изд. Академии науку СССР, 1962.
20. М. А. Маслин, Русская идея. М.: Республика, 1992.
21. И. С. Брилева, Н. П. Вольская, Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко, В. В. Красных, Русское культурное пространство. М.: Гнозис, 2004.

俄羅斯文學作品：

22. Б. Л. Пастернак, Доктор Живаго. М.: «ОЛМА-ПРЕСС» , 2006.

教會斯拉夫文詞典與資料：

23. М. Л. Ремнёва, В. С. Савельев, И. И. Филичев, Церковнославянский язык. М: Изд. Московского университета, 1999.
24. А. И. Изотов, Старославянский и церковнославянский языки. М. : ИОСО РАО, 2001.
25. Состввитель Г. Дьяченко, Полный церковно-славянский словарь.М.,Издю отдел Московского патриархата, 1993.

東正教教會文化詞典：

26. Г. Н. Складарская, Словарь православной церковной культуры. СПб.: Наука, 2004.

俄文詞典：

27. С. А. Кузнецов, Большой толковый словарь русского языка, СПб.: НОРИНТ, 2004.

東正教年曆：

28. Православный церковный календарь 2006. М: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2005.
29. Православный церковный календарь 2007. М: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2006.

期刊：

30. Андрей Солодов, “ < Международные отношения в Азиатско-Тихоокеанском регионе: взгляд из Тайбэя и Москвы >,” *Тайваньская панорама*, №. 1, 2007.

(二) 電子資料

教會拉夫語及聖經網路詞典：

31. <http://www.wco.ru/biblio/books/diclit1/Main.htm>
32. <http://www.pagez.ru/>
33. <http://www.molitvoslov.com/slovar.php#a>
34. <http://www.pagez.ru/lsn/0018.php>
35. <http://days.pravoslavie.ru/Life/index.htm>
36. <http://www.encycloped.narod.ru/>
37. <http://www.hrampokrova.ru/slovar/>
38. <http://www.krotov.info/library/bible/comm/slovardufur.htm>

俄國東正教教會：

39. <http://www.patriarchia.ru/>

東正教侍主聖禮及「祈禱文」：

40. <http://www.fatheralexander.org/booklets/russian/zakon9.htm>
41. <http://www.nevskiy.orthodoxy.ru/Mirrors/www.lib.eparhia-saratov.ru/www.lib.eparhia-saratov.ru/books/noauthor/services/27.html>
42. http://www.wco.ru/biblio/books/vsenoshcnoe_bdenie/main.htm
43. http://www.sfi.ru/lib.asp?rubr_id=902&art_id=7421
44. <http://www.liturgica.ru/>

聖徒聖金言約翰之介紹：

45. <http://www.otchestvo.org.ua/main/200511/2601.htm>

46. <http://www.hram-nk.ru/zlatoust.htm>
利哈喬夫所著與古俄文化相關研究論文：
47. http://likhachev.lfond.spb.ru/dates_1906_1937.htm
網路百科全書：
48. Энциклопедия , «Кругосвет»
<http://www.krugosvet.ru/articles/82/1008274/1008274a1.htm>
俄國文學作品：
49. М. И. Цветаева, Виртуальный поэтический театр,
<http://gold.stihophone.ru/authors.php?author=%D6%E2%E5%F2%E0%E5%E2%E0+%CC>,
<http://www.klassika.ru/stihi/cvetaeva/ne-vozmesh-moego.html>
50. А. А. Аахматова, World Art,
<http://www.world-art.ru/lyric/lyric.php?id=3183>
51. А. С. Пушкин, Русская виртуальная библиотека,
http://www.rvb.ru/pushkin/01text/01versus/0423_36/1828/0462.htm
52. А. С. Пушкин, Фонд «ФЭБ»
<http://feb-web.ru/feb/pushkin/texts/push10/v03/d03-023.htm>
53. А. С. Грибоедов, Lib.ru
http://az.lib.ru/g/griboedow_a_s/text_0010.shtml
電子資料期刊、文章：
54. Андрей Кучин, < Великая Объединительная > , Екатеринбург ,
29.04.2005 , http://www.nakanune.ru/articles/velikaja_ob_edinitel_naja
55. 無作者 , < Чины божественной литургии, дни их совершения > , 無
時間 , <http://www.nevskiy.orthodoxy.ru/Mirrors/www.lib.eparhia-saratov.ru/www.lib.eparhia-saratov.ru/books/noauthor/services/27.html>
56. Священник Н.Р. Антонов, < Храм Божий и Церковные Службы > , 無
時間 , <http://www.lib.eparhia-saratov.ru/books/01a/antonov/worshipperservices/33.html>
57. Протоиерей Пётр Иванов, < Православная миссия Дальнем востоке
сегодня и проблема составления богословского русского-китайского
словаря. > , 12.10. 2006.
http://www.pravostok.ru/ru/conference/ch_fareast/conf_4/?id=38

東正教與天主教之別之研究資料：

58. Протоиерей Максим Козлов, Католицизм.
<http://www.sedmitza.ru/index.html?did=24653>

二、中文部份

(一) 書面資料

宗教及東正教相關書籍：

59. Dominique Joly 著，王書芬譯，《宗教與信仰》。台北：三民書局，2003年。
60. Georges Hacquard 著，沈強譯，《神話》。台北：三民書局，1998年。
61. Mircea Eliade 著，廖素霞、陳淑娟譯，《世界宗教理念史 卷二：從釋迦牟尼佛到基督宗教興起》。台北：商周出版，2001年。
62. Ninian Smart 著，許列民、朱明忠、單純、楊海濤、德遠、金澤、唐均、瞿旭彤、王宇潔、高師寧、何可人譯，《劍橋世界宗教》。台北：商周出版，2004年。
63. Par Alain Ducellier 著，劉增泉譯，《拜占庭帝國與東正教世界》。台北：國立編譯館，1995年。
64. Philip Marsden 著，鄭明華譯，《尋找聖靈戰士》。台北：城邦文化事業，2000年。
65. 王學典編著，《一定要認識的十種宗教》。台北：靈活文化事業，2006年。
66. 四川文藝出版社編，《聖經故事》。四川：四川文藝出版社，2001年。
67. 任炎林譯，《真理與交流：外一篇》。香港：香港聖彼得保羅教會，2006年。
68. 安東尼·阿勒維索波洛斯神父（Father Anthony Alevizopoulo）著，任炎林牧師譯，《正教的精神與靈性》（《The Orthodox Church, it is faith, worship and life》）。台北：天恩出版社，2002年。
69. 何曉忻著，《正教會的崇拜》。香港：正教會香港及東南亞教區，2003年。

70. 李明濱著，《俄羅斯文化史》。台北：亞太圖書出版社，2000年。
71. 李亮神父著，《生命的花蕾》。台北：臺灣基督正教會，2005年。
72. 亞里斯迪黎思·巴巴拉啓斯博士 (Aristeides Papadakis, Ph.D.) 著，《教會歷史》。台北：財團法人臺灣省台北縣基督正教會，2006年。
73. 卓新平著，《基督教知識讀本》。北京：宗教文化出版社，2000年。
74. 彼得·基爾魁斯著，《成爲東正教徒》。台北：財團法人臺灣省台北縣基督正教會，2006年。
75. 洛斯基著，楊德友譯，《東正教神學導論》。香港：漢語基督教文化研究所，1997年。
76. 奚靜著，《俄羅斯美術十六講》。北京：清華大學出版社，2005年。
77. 特雷西著，馮川譯，《詮釋學、宗教、希望》。香港：漢語基督教文化研究所，1987年。
78. 郝時遠、趙錦元主編，《世界民族與文化 歐洲篇》。北京：中央民族大學出版社，1995年。
79. 張久宣編著，《聖經的故事》。台北：書林出版社，1993年。
80. 張心龍著，《聖經·繪畫—新約、舊約與聖徒傳說》。台北：雄獅圖書，2001年。
81. 張百春著，《當代東正教神學思想》。上海：三聯書局，2000年。
82. 張綏著，《東正教和東正教在中國》，上海：學林出版社，1986年。
83. 單萌心著，《耶穌基督是誰：外一篇》。香港：香港聖彼得保羅教會，2006年。
84. 楊森富編著，《中國基督教史》。台北：臺灣商務印書館，1968年。
85. 聖尼科拉·喀瓦西拉斯著，默耕譯，事奉聖禮釋義。香港：香港聖彼得保羅堂，2007年。
86. 赫克著，高驊、楊續譯，《俄國革命前後的宗教》。上海：學林出版社，1999年。
87. 赫克著，高驊譯，《俄羅斯的宗教》。香港：香港道風山基督教叢林，1994年。
88. 趙芳仁著，《文化與宗教》。台北：趙芳仁，2000年。
89. 劉炳均編著，《俄國歷史概論》。台北：茂昌圖書，1999年。
90. 樂峰著，《東正教史》。北京：中國社會科學出版社，1996年。

91. 盧德編譯，《聖山沙漠之夜》。台北：上智出版社，2004年。
92. 盧蕙馨、陳德光、林長寬主編，《宗教神聖》。台北：五南圖書出版公司，2003年。
93. 謝爾蓋·布爾加科夫著，董友譯，《東正教—東正教教義綱要》。香港：三聯書局，1995年。
94. 羅漁著，《東正教源流考》。台北：新士林出版社，1974年。
95. 龔方震著，《拜占庭的智慧》。台北：新潮社文化事業，2003年。

語言學相關書籍：

96. 周慶華，《語言文化學》。台北：生智出版社，1997年。
97. 林西莉著，李之義譯，《漢字的故事》。台北：貓頭鷹出版社，2006年。
98. 韋勒克、華倫合著，王夢鷗、許國衡譯，《文學論》。台北：志文出版社，2000年。
99. 張維鼎著，《語言文化縱論》。四川：四川辭書出版社，2002年。
100. 趙雲平，《俄語和和與比較語法》。莫斯科：進步出版社，2003年。
101. 劉曉波、吳貽翼、何端蓀編著，《俄語語法 句法》。台北：中央出版社，1996年。
102. 謝光輝主編，《常用漢字圖解》。北京：北京大學出版社，1998年。
103. 龔人放、李廷棟、左少興、董青、何瑞蓀編著，《俄語語法 詞法》。台北：中央出版社，1996年。

俄漢及漢文詞典：

104. II. 博博夫著，《俄漢合璧增補字彙》。北京：1896年。
105. 李炳傑編纂，《同義辭典》。台北：國語日報社，2003年。
106. 周何總主編，《國語活用辭典》。台北：五南圖書出版公司，2006年。
107. 張慶云、張志毅主編，《反義詞大詞典》。上海：上海辭典出版社，2003年。
108. 張雙楷、陳濤主編，《文言文詞典》。台北：五南圖書出版公司，2005年。
109. 賀國偉主編，《學生同義詞典》。上海：上海辭典出版社，2006年。
110. 黑龍江大學俄語語言文學研究中心辭書研究所編，《大俄漢詞典》。北京：商務印書館出版，2001年。

宗教文化詞典：

111. B. 波里先科、Ю. 普羅霍羅夫、郭聿楷編，《俄羅斯文化國情辭典》。北京：外語教學與研究出版社，1995年。
112. 狄剛等編，《天主教袖珍辭典》。台北：天主教恆毅月刊，2003年。
113. 梁德潤編著，《希臘羅馬神話與聖經小辭典》。北京：外語教學與研究出版社，1982年。
114. 黃蘇華主編，《俄羅斯語言國情辭典》。北京：現代出版社，2000年。
115. 輔仁神學著作編譯會主編，《神學詞語彙編》。台北：光啓文化事業，2005年。

東正教年曆：

116. 正教會 香港聖使徒教堂，中華正教會年曆。香港：聖使徒教堂，2005年。

翻譯參考資料：

117. 辛華編，俄語姓名譯名手冊。北京：商務印書館，1982年。

期刊與論文：

118. 白嗣宏，〈東正教教士及中國文化西傳之路〉，《國際漢學通訊》，總93期，2005年，頁13~18。
119. 金可溪，〈俄羅斯的東正教倫理學〉，《江西社會科學》，第3期，1998年，頁13~18。
120. 苑一博，〈中國學界的東正教研究〉，《世界宗教研究》，第3期，1994年，頁139~144。
121. 陳怡錚，〈果戈里《狄康卡近鄉夜話》之神話境域〉，碩士論文，國立政治大學俄國語文研究所，2004年。
122. 雷永生，〈剖析俄羅斯之魂—論別爾嘉耶夫的俄羅斯文化研究〉，《南京大學學報》，第1期，1999年，頁70~77。
123. 樂峰，〈俄羅斯東正教現狀〉，《世界宗教研究》，第4期，1995年，頁27~31。
124. 戴桂菊，〈俄羅斯東正教探源—羅斯接受東正教的原因和後果〉，《世界宗教研究》，第4期，1998年，頁95~100。
125. 戴桂菊，〈俄羅斯東正教禮儀漫談〉，《俄語學習》，第4期，1997年，頁38~41。

- 126.嚴文祥，〈舊禮儀派作家諾索夫自傳性筆記《異象》所表現的東正教信仰之神秘性與保守性〉，碩士論文，國立政治大學俄國語文研究所，2003年。

(二) 電子資料

宗教電子詞典：

- 127.《網上聖經神學詞典》，
<http://chinesebible.org.hk/glossary/show.asp?id=6027>
- 128.М. В. Румянцева，〈Русско-китайский словарь православной лексики〉，<http://www.orthodox.cn/lexicon/>

電子中文詞典：

- 129.《漢典》，<http://www.zdic.net/>

聖經：

《天主教思高聖經》：

- 130.<http://www.catholic.org.tw/bible/>

《中文和合本聖經查詢系統》：

- 131.<http://springbible.fhl.net/Bible2/cgic201/Doc/abbreviation.html>

《聖金言諾望侍主聖禮》「祈禱文」：

《聖金口約安事奉聖禮》：

- 132.http://www.orthodox.cn/liturgical/prayerbook/daily/divineliturgy_cn.htm

《金言聖約翰 東正教禮拜》：

- 133.<http://www.members.shaw.ca/tancccs/Journals/the%20divine%20liturgy.html>

《東方教會金口聖若望的感恩祭禮典》：

- 134.<http://218.188.3.99/Archive/periodical/abstract/A03D2.htm>

《聖金言諾望侍主聖禮》「祈禱文」之希臘文版：

- 135.http://www.myriobiblos.gr/texts/greek/chrysostom_liturgy4.htm

《聖金言諾望侍主聖禮》「祈禱文」之教會斯拉夫文版暨現代俄文版：

- 136.http://www.wco.ru/biblio/books/vsenoshcnoe_bdenie/main.htm

《聖金言諾望侍主聖禮》「祈禱文」之英文版：

- 137.http://www.orthodox.cn/liturgical/prayerbook/daily/divineliturgy_en.htm

《聖金言諾望侍主聖禮》「祈禱文」之日文版：

138. <http://www.geocities.co.jp/HeartLand-Namiki/1125/inori/dl..html>

電子資料期刊、文章：

139. 聶基道（Metropolitan Nikitas）著，彭淑芬譯，〈正教的靈性生活與社會實踐〉。《思》，第 59 期，1999 年，

http://www.hkci.org.hk/Reflection/No.59/59_feature_1.rtf

140. 高莉雅，〈從宗教改革來看俄羅斯政教關係〉，2004，

www3.nccu.edu.tw/~mfchen/class/12/liapaper.htm

141. 羅國輝，〈“禮儀”一詞的商榷〉，《神學年刊》，第 9-10 期，1986，

<http://218.188.3.99/Archive/periodical/abstract/A0910C1.htm>

142. 駱曉會，〈俄羅斯的東正教〉，《書屋》，第 11 期，2005，

<http://www.housebook.com.cn/200511/13.htm>

143. 張舉璽，〈俄羅斯東正教的傳統節日〉，莫斯科華人報社，

<http://www.renmin-hotel.com/huaren/baodao/352/jr.htm>

144. 無作者，〈關於俄羅斯的宗教信仰情況〉，2006，

<http://www.china-russia.org/news.php?id=2507>

145. 趙曉佳，〈東正教辭彙及內涵〉，2006，

<http://www.for68.com/new/2006%5C6%5Cwa0941123413122660025312-0.htm>

146. 郭鳴琴，〈東正教〉，

<http://www.ccea.org.tw/WATER/relig/%E6%9D%B1%E6%AD%A3%E6%95%991.htm>

147. 無作者，〈正教會的齋期〉，

<http://www.ccel.org/contrib/cn/orthodox/orthodoxfasting.html>

148. 馬龍閃，〈追尋俄羅斯文明的軌跡——獻給“俄羅斯年”〉

http://www.studytimes.com.cn/txt/2006-11/06/content_7324910.htm

149. 于君方，〈宗教學研究方法〉，

http://www.gaya.org.tw/hkbi/topic/topic1_1.htm

電子百科全書：

150. 大英百科線上（臺灣），<http://wordpedia.eb.com/>

151. 維基百科，<http://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%A6%96%E9%A1%B5>

東正教、天主教及新教之《聖經》譯名對照：

152. http://orthodox.cn/liturgical/bible/canonlist_tw.htm